

Kim Carlson Tadenuma

Tel/Japan: +81-07020368415 (Japan)

kim.kccommunications@gmail.com

Location: Japan

15 years experience working with clients for translation and proofreading/edit.

Clients include: Cisco Systems, ILM, THX, Wired Magazine, Boffin Language Group, ViaLanguage, Verbatim Solutions, Auerbach International, Inc.

Education

Masters of Arts in Asia Pacific Studies

Advanced Japanese Language studies

University of San Francisco

August 2002

- Harvard University 2001- Arts and Artisans Panel Speaker at the Graduate Student Conference for Japanese Studies
- Department Fellowship Recipient

Minor Japanese Language & Art/Cultural studies

Minnesota State University, Akita Prefecture, Japan

September 1992 - May 1993

Memberships

- ATA Member
- NCTA Member
- ProZ - <http://www.proz.com/translator/612508>
- Translator's Café - <http://www.translatorscafe.com/cafe/member50675.htm>

Subject Areas

Marketing/Advertising, Business, Computer, Poetry & Literature, Certificates, Diplomas, Licenses, Culinary, Tourism & Travel

1500 words per day

Translation Rates (\$US, payment also excepted in YEN)

- translation without technical or linguistic review - .10 \$US per word
- translation of promotional texts (e.g., websites, brochures) - .10 per word
- translation with a technical or linguistic review (publication-quality translations) .18 per word
- technical and linguistic review only (also called technical editing and linguistic proofreading) .04 per word
- User-interface localization and testing - \$25 per hour
- online documentation translation (including online help) - \$25 per hour or per word
- Rush assignments - \$25 per hour, .10 per word
- .05 per Japanese character
- .05 per word for proofreading
- \$25 per hour/minimum charge/QA
- Trados-leveraged words:

.10 \$US per word/word No Match

.10 \$US per word/word 50%-74%

.09 \$US per word/word 75%-84%

0.08 \$US per word/word 85%-94%

0.03 \$US per word/word 95%-99%

0.01 \$US per word/word 100%

0.01 \$US per word/word Repetitions

DTP Charge

\$25.00 per hour/\$15 per page

Minimum - \$30.00

Web/HTML Editing

\$25.00 per hour

Payment

PayPal or Wire - payment in \$US or Yen.

Proofreading Client List

Cisco Systems Inc.

Verbatim Solutions

Auerbach International, Inc

Polyglot International

PMP Advertising Inc.

Chaperon, Inc.

Boffin Language Group

Sankou Inc.

Japan Society of Northern California

Minnesota Zoological Gardens

Akita International University, Japan

Kikkoman International...and more...